



MINISTERIO  
DEL INTERIOR



1303  
DIRECCION GENERAL  
DE LA POLICIA Y DE LA GUARDIA CIVIL

CUERPO NACIONAL DE POLICIA  
COMISARIA GENERAL DE POLICIA JUDICIAL  
Unidad de Droga y Crimen Organizado  
Brigada Central de Crimen Organizado  
Seccion de Relaciones Internacionales

**OFICIO**

**N/Ref** 20 850/07  
**S/Ref** D P 321/2006-J  
**FECHA** 9 de marzo de 2007  
**ASUNTO** Remitiendo adjunto resumen y transcripción de la grabación de la entrevista mantenida el 2 de marzo con Mijail MONASTIRSKY  
**DESTINATARIO** JUZGADO CENTRAL DE INSTRUCCIÓN NÚMERO CINCO

Conforme a autorización de ese Juzgado en fecha 28 de febrero de 2007 se procedió a la grabación de la entrevista mantenida por funcionarios de esta Unidad con el ciudadano ruso Mijail MONASTYRSKIY el pasado 2 de marzo de 2007

De acuerdo con lo dispuesto por V I , adjunto se remite resumen de la citada entrevista, transcribiéndose de forma literal las partes relevantes de la misma

La grabación y transcripción de la entrevista es llevada a cabo por el funcionario con carné profesional número 19 474

En el momento de producirse la entrevista estaban presentes tres funcionarios del Cuerpo Nacional de Policía, además del ciudadano ruso Mijail Monastyrskiy

**EL INSPECTOR, JEFE DE GRUPO**



Fdo C P 80 780

CORREO ELECTRONICO  
ccjcon3@police.es

C/ Juan González Segador s/n  
28043 MADRID  
TEL 91 582 25 02  
FAX 91 300 39 03



lo que estime de la policía de Estepona y que por el momento no hay preguntas que hacerle

Mijail comienza a hablar sobre su problema en Estepona contando que el 19 de septiembre entraron en su casa le ataron, le robaron el coche y unas joyas, eran cuatro personas los atracadores rusos y ucranianos, le golpearon perdió el conocimiento y estuvo doce horas en el sótano de su casa. El robo fue perpetrado de noche, en esos días había unos amigos suyos que eran abogados alojados en un hotel. El primer día no pudo presentar denuncia por falta de intérprete, por lo que lo hizo al día siguiente. El vehículo lo encontraron a unos 30 ó 40 kilómetros a través de una empresa de seguridad y gracias al sistema GPS que llevaba integrado, que Mijail solicitó que el vehículo no lo tocaran y que lo vigilaran pero que la policía procedió a su recuperación. Comenta que presentó un parte médico con las lesiones, estuvo todo el día en Comisaría y le llevaron el BMW que le habían robado. El lunes fue la policía a su casa a realizar una inspección ocular y que pasados dos días la policía le volvió a llamar y estuvo hablando con dos funcionarios de paisano que le preguntaron nuevamente por todo lo sucedido y que uno de los policías tras cerrar las persianas uno de los policías habló de forma muy irritada transmitiéndole la intérprete que decía que él sabía español y que estaba entendiendo todo lo que decía y que todo lo que había declarado era mentira y que si no les decía la verdad iban a proceder a su detención. En ese momento él procedió a llamar a su abogado que se llama Ricardo BOCANEGRA, del cual es amigo, por lo que el abogado habló con la policía, marchándose estos del lugar. Pasados unos días fue citado nuevamente acudiendo a Comisaría con dos traductores y su abogado, una vez que esperó una media hora le comunicaron que no tenían tiempo de atenderle y se marchó. Siendo esta la historia número uno.

Después de algún tiempo le llamaron los que habían robado en su casa y le dijeron que le podían devolver casi todo lo robado y le podían decir quien les había indicado que podían robar en su casa, pero que eso le costaría 120 mil



Para el lo mas interesante no era la devolución de lo sustraído sino conocer quien habia sido el inductor por lo que accedio y al día siguiente le tiraron al jardín de su chalet varios objetos de los sustraídos, faltando sólo dos relojes Ese mismo día por la noche le llamaron diciendo que le habian devuelto las cosas, comentando Mijail que estaba bien y que les pagaria 30 mil y la semana siguiente otros 30 mil porque no disponia toda la cantidad en ese momento y pagaria de 30 en 30 mil Ellos le indicaron un sitio cerca de su domicilio donde dejar el dinero cuando sacase al perro, procediendo el a dejarlo cerca de las 11 de la noche, pasadas dos semanas entrego otros 30 mil Cuando le devolvieron lo robado llamo a la policia para informar de dicha devolucion, no haciendo alusion al acuerdo al que habia llegado En total Mijail comenta que les entregó 70 mil y que mes y medio después cuando les tenía que dar los 50 mil restantes, ellos acordaron que llevase a una gasolinera el dinero restante y que ellos le entregarían en una caja los nombres de las personas que les habian encargado que le robaran y le mataran, ya que les habian pagado para matarle y robarle Preguntado que por qué no le matan él responde que no lo sabe Continúa contando que le explicaron que tenia que ir a una gasolinera de Torremolinos y que le dejarían la caja junto a un ladrillo y una verja y que tenia que depositar en esa caja el dinero y coger la nota, que encontró la caja y en esa habia un telefono el cual al cogerlo sono y le dijeron que estaban cerca en un bosque que pasara por el agujero de la verja y fuera hacia ellos Que él tiró el telefono y les dijo que no iba a tener mas tratos con ellos hasta que no le dijeran quien habia hecho el encargo y que se marchó y apagó todos los teléfonos moviles con los que contactaban con el y se trasladó al hotel Kempinsky Preguntado por la fecha de lo que esta contando contesta que el 19 de agosto sufrio el robo y esto sucedio en los siguientes tres meses Permaneció en el hotel unos dos meses en un apartamento que alquiló Preguntado si en este tiempo contactaron con él contesta que sí, que le llegaron unas cartas a su casa que tiraron a su jardín, diciendo que tenían que quedar que les diera el dinero, que le iban a contar todo, también habian



## ACTA DE TRANSCRIPCIÓN

JUZGADO CENTRAL DE INSTRUCCIÓN NÚMERO CINCO  
DE LA AUDIENCIA NACIONAL - MADRID -

DILIGENCIAS: 321-2006-J

### CD 1

En primer lugar proceden a saludarse. Concretan apagar los móviles para que nadie les moleste.

Comienza hablando Mijail que manifiesta que él le pidió a un amigo suyo de Moscú tener una reunión con otro amigo del FSB que también se dedicaba al crimen organizado, al que le solicitó tener una reunión con policías españoles en parte para quejarse por la actitud de los policías actuantes en Estepona donde fue víctima de dos robos que en su vivienda. Cuando le hizo saber esto a su amigo éste le transmitió que a su vez la policía española tenía preguntas que hacerle. Como considera que su cuestión es muy simple, pregunta si desean formalizarle las preguntas que estimen oportunas. Uno de los funcionarios actuantes explica que como Mijail es el que solicita la entrevista él debería ser el que contase lo que considere oportuno, con respecto a lo cual será consultado por los funcionarios policiales. Mijail reitera que él en un principio solicitó la entrevista con el fin de quejarse de la policía de Estepona, pero que su conocido en Moscú al transmitirle esto le comentó que la policía española también tenía preguntas por lo que solicitó la reunión para contestar a esas posibles preguntas. Se le consulta si su amigo le dijo qué tipo de preguntas eran o él sobre que piensa que pueden ser las mismas, a lo que responde que su amigo no le dijo sobre que podían ser las preguntas. Los actuantes reiteran que ellos no han concertado la entrevista así que él comente



amenazas De las cartas de mencion una parte las tiene él y la otra su abogado Cerca de su domicilio Mijail comenta que tenía alquilado un piso para visitas o para obreros y en ese apartamento estuvo viviendo un hombre que se llamaba Valery SHAMIN, el cual llevo a España hace un año y le dijo que iba a conseguir la residencia en España porque su mujer vivia en Alemania, SABIN era joyero y trabajaba muy bien los grabados de joyería, tiene dos hijos mayores de edad que viven con su mujer cerca de Hamburgo en Alemania Este hombre le pidió permiso para venir a España ya que en Rusia tenía problemas porque debía 40 mil y quería crear una empresa de restauración de joyas y/o antigüedades

Uno de los policas españoles le solicita que concrete más sobre lo que esta hablando para conocer la índole del problema que tiene, que lo que está contando es interesante pero que avance mas

Mijail explica que ha empezado a hablar sobre SHAMIN porque estaba relacionado con unos criminales y este instalo unos aparatos de escucha en su domicilio que encontró un detective privado Que no sospechaba de SHAMIN ya que le había salvado la vida en San Petersburgo ya que le querian quitar el piso y tenía muchos problemas

El 22 de diciembre fue victima de un nuevo atraco y SHAMIN fue el que dejó entrar a los atracadores en su casa para que le esperasen a que llegara Mijail es consultado sobre si ya residia en su casa o seguia en el hotel Kempiski, contestando que de noche iba al hotel pero de día iba a su casa Consultado sobre por que SHAMIN podia permitir la entrada a la casa, contesta que tenía llaves ya que gozaba de su confianza, limpiaba la piscina y vivia cerca en el piso de alquiler anteriormente mencionado En dicho piso también vivo, durante un mes, la mujer de un amigo suyo de San Petersburgo llamada Anastasia EMILIANOVA, campeona de Europa de Tenis Mijail comenta que le presentó a BOCANEGRA porque la mujer queria que su hija estudiase en España, en el colegio San José El día 22 de diciembre lo pasó con Anastasia y su hija, hecho por el cual no paso por su casa Durante ese tiempo dos



hombres armados con pistolas junto con Valen SHAMIN le estuvieron esperando en su domicilio Mijail ha deducido que SHAMIN le estuvo esperando durante ese tiempo en el domicilio porque en el transcurso del mismo fueron al domicilio dos vigilantes o guardaespaldas y una traductora y él les abrió la puerta, mientras que los hombres armados estaban en el interior de la casa Mijail ese día no pasó por casa y sobre las ocho o nueve de la noche se fue al Kempinski porque no se encontraba bien y Anastasia se fue al piso a acostar a la niña Desde el hotel llamo a SHAMIN para preguntarle qué tal iba todo y pedirle que cerrase la casa, dándose cuenta de que estaba ebrio Le pidió a Anastasia que fuera a su casa para que la cerrase y le pidiese a Valen que se marchase de ahí, ella fue a la casa y Valen estaba allí borracho, cerro la casa y le obligo a que se fuera a Valen marchandose al piso, donde éste le conto a la mujer que en el sotano habia dos hombres armados y un vigilante al que tenían retenido, los cuales al parecer habían ido a matar a Mijail Anastasia le llamo y le conto todo y que esos hombres tenían aparatos para escuchar las llamadas y que la matarian a ella y a Valen Mijail llamo a la traductora y le pidió que llamara a la policia para que fuera a su casa Llegaron dos policias y le dijeron que no podian entrar en la casa porque el dueño no estaba allí

**TRANSCRIPCIÓN LITERAL:** (intercalado se encuentra el funcionario policial que realiza la traducción, poniendo lo que traduce éste como dicho por Mijail)

Funcionario policial 1 (FP1) - Lo conocemos, conocemos por la denuncia En definitiva, él ha sacado la conclusión, sabe quién ha sido el que ha ordenado todo eso

Mijail (M) - No he sacado ninguna conclusión

FP1 - Tiene sospecha, tiene sospecha

M - Sospecho de todo el mundo

FP1 - En fin, eso es, eso es decir mucho, es decir él, él sabe a lo que se dedica sabe quiénes son sus conocidos, sabe lo que conoce y tiene que tener unas ciertas personas que podrían ser más sospechosas que otras, por tanto todo no vale

M - Tengo muchos conocidos

FP1 - ¿Pero todos esos conocidos le quieren matar? Realmente, realmente tener muchos conocidos que te quieren matar es muy peligroso, ¿no?



M - Los que me quieren matar pueden ser solamente de San Petersburgo Puede ser KUMARIN, hay uno que se llama KUMARIN que se alegraría mucho si yo no estuviera

FP1 - ¿Y quién más?

M - Nadie más

FP1 - No se lo tenemos que decir nosotros, lo sabra él

M - Yo tengo la sensación de que son varias estas personas y que a Valen SHAMIN le han asustado de alguna forma y le han obligado a trabajar para él

FP1 - ¿Quiénes son estas personas de las que sospecha?

M - Después del año nuevo empecé a sospechar de otro conocido mio llamado Alexander WULFESEN

Funcionario Policial 2 - ¿Se puede decir por qué sospecha de estas dos personas de KUMARIN y Wulfesen?

M - KUMARIN porque hace mucho que me odia

FP1 - ¿De qué estamos hablando de Vladimir KUMARIN? Bueno vamos a centrarnos un poco, vamos a explicarte una cosa antes de que sigamos porque sino nos estamos perdiendo

Por parte del funcionario policial se el explica que son policías de Madnd, tal y como Mijail pidió y además son especialistas en organizaciones procedentes de Rusia y países del este, por lo que para seguir hablando debe saber que tienen conocimientos sobre gente próxima a él así que no cuente mentiras Por lo que se le pide que de datos y nombres concretos Así mismo se le comenta que la actuación de los policías de Estepona no fue incorrecta ya que les podía faltar información de la situación real Se le hace saber que se cree que el motivo del que los asaltantes que lo atacaron no le matasen podría ser el de sacarle dinero, pero además que les facilitase algo que él tiene, así que los hechos pueden ser correctos, pero que los motivos no concuerdan con lo que ha contado así que explique los hechos con nombres y datos Mijail al respecto dice que a parte de los robos no sabe nada más, que no les va a dar dinero y que antes o después los va a encontrar A la policía no le pide que encuentre a los individuos pero que no entente el trato recibido por la policía de Estepona a él Se le hace saber que a los actuantes no les pareció cierto el relato de los hechos que facilitó, al igual que le parece a los funcionarios policiales con los que se encuentra reunido, los cuales le participan las incoherencias que han podido observar en el relato de los hechos Mijail cuenta que los asaltantes se llevaron dos ordenadores pensando que pudiera haber algo ahí y que les propuso comprarlos por 5 mil, pero le dijeron que no los tenían por lo que cree que el inductor de los hechos los tiene, pero que en los mismos no había nada interesante



El funcionario policial le comenta que el amigo de Mijail del FSB les dijo que les iba a hablar de la Organización Criminal Tambov y que esta organización no amenaza con matar a alguien sin hacerlo y que si no lo ha hecho no es sólo por dinero, por lo que si no le mataron en el momento es porque tiene algo que ellos quieren. Mijail pregunta por quiénes son esas personas y se le indica que él es el que pidió la entrevista para facilitar nombres y datos concretos y que si no, la misma no tiene sentido.

Mijail cuenta que hace cuatro años, un día 3 de marzo, en Barcelona, detuvieron a su hija junto a su secretaria. Se le indica que ese tema ya es conocido por los policías. Mijail dice que con respecto a ese incidente, leyó la documentación del suceso que hacía referencia a su persona, en términos que no le gustaban, y en los que se decía que él era un asesino, un mafioso vinculado a la organización Tambovskaya y un criminal.

El funcionario policial pregunta a Mijail si la tal organización Tambovskaya ciertamente existe, aunque Mijail niegue pertenecer a ella. Mijail dice que la cuestión es complicada, dice que es una organización creada artificialmente, es decir, creada por los servicios secretos de San Petersburgo.

#### TRANSCRIPCIÓN LITERAL:

(continuando la conversacion en ese punto)

Mijail (M) KUMARIN desde el año 86 es informador del KGB y después del FSB y además otros tres principales.

FP1 ¿Esos tres principales qué son? ¿organizadores fundadores ?

M Vasilii BRYANSKY, Valeri LEDOVSKY, que en este momento tiene el rango de teniente coronel y creo presta servicio en el GRU (servicios de inteligencia militares)

FP1 ¿Y quién mas? Porque ha dicho tres.

M Vasilii Bryansky es un liquidador, como lo llaman ellos.

FP1 Un asesino.

M Tiene un equipo de asesinos. Todos los demas son delincuentes.

FP1 Ha hablado de tres, Bryansky, Ledovsky ¿quién es el tercero?

M Está también su vecino de Marbella, Misha GLUSHENKO, alias "Kojó", quien no ha tenido contacto directo con los servicios de inteligencia.

FP1 ¿Pero está a nivel de los otros 3, es un jefe?

M Al mismo nivel, pero los otros tienen contacto con los servicios de inteligencia, éste es un simple delincuente. Tenía su equipo, su





brigada y además estaba Sevchenko, a quien asesinaron en Chipre. Él conoció a los de Tambovskaya en el año 96 cuando accedió al cargo de diputado por la facción LDPR y había un tal Yuri SHUTOV, ayudante del alcalde Anatolii SHOVSCHAK. Sevchenko y Glushenko le pagaron 300 000 a Zhinnovsky para que les hiciera diputados. Fue entonces cuando los conoció (a los de Tambovskaya), en Moscú en una sesión. Él desde el año 88 no ha vivido en San Petersburgo, él ha vivido en Alemania y después en Suiza ha tenido empresas ahí y ha vivido en Moscú.

FP1 ¿A qué se dedicaba esa organización? ¿qué hacía? Una organización se crea para algo.

M Hasta ahora ha pasado ya tiempo. Esta organización captaba, cubría todo lo que podía: petróleo, negocios inmobiliarios y se deshacía de todas las organizaciones rivales. Les ha salido bien, se han cargado a todos. De la Tambovskaya han quedado solamente tres: KUMARIN, LEDOVSKIY y BRYANSKY.

FP1 Y entiendo que GLUSHENKO.

M GLUSHENKO no está en Rusia, se está escondiendo, pienso que está en Ucrania.

FP1 ¿Está amenazado por alguien?

M Llevo sin verle un año y medio o dos. Sé que KUMARIN estaba pagando dos, cinco millones para que le mataran porque la compañía petrolífera de San Petersburgo, que ahora vale dos mil millones, pertenece en teoría a los tres: KUMARIN, LEDOVSKY y GLUSHENKO.

FP1 ¿Como se llama esta compañía?

M Compañía de Combustibles de San Petersburgo.

FP1 Y esta compañía, ¿tiene alguna sede en Alemania o España?

M No lo sé, tengo muy malas relaciones con KUMARIN, porque yo en su día, un poco por estupidez, dije quién era quien y KUMARIN por alguna razón no me quiere mucho o me envidia por algo. Yo tenía buenas relaciones con GLUSHENKO, quien antes me llamaba pero desde hace un año no me ha vuelto a llamar.

FP1 Con LEDOVSKY y los demás ¿tiene buenas relaciones? ¿Habla con ellos alguna vez?

M No, son personas extrañas para mí.

FP1 Esas informaciones que usted tiene, ¿qué es lo que hacen ellos ahora, toda esta gente, según sus informaciones?

M Ahora no necesitan dedicarse a nada. Tienen unas cincuenta fábricas grandes siderúrgicas, además del petróleo, son personas muy ricas.

FP1 ¿Sabe si estas personas vienen a España alguna vez? ¿les ha visto aquí en España en alguna ocasión?



1312



M Antes de año nuevo, en una ocasión vi a LEDOVSKY porque ahora vive de nuevo cerca de donde yo vivo y vi a NATASHA con LEDOVSKY que pasaron con su coche, un Cayenne

FP1 ¿Cuándo fue eso?

M Sobre el 26 ó 27 de Diciembre porque el 28 me marché de viaje

FP1 ¿Cree que sus amigos son muy poderosos?

M ¿Cómo personas?

FP1 Como personas influyentes, como personas que dan órdenes y la gente las cumple

M Su influencia terminará cuando PUTIN deje de ser presidente

FP1 ¿Hay una relación entonces entre ellos?, ¿Usted lo sabe directamente, ha visto esa relación de influencia?

M Rusia está dirigida en estos momentos por personas del KGB de San Petersburgo

FP1 No dice nada de PUTIN, ¿por prudencia?

M Es solo política

FP1 No dice nada por evitar problemas

M Posiblemente sí

FP1 Si KUMARIN, que es uno de los que usted ha dicho que puede haber ordenado su muerte ¿cree que hay alguien que ante una orden semejante de KUMARIN, deje de cumplirla y se limite a extorsionarle? ¿cree usted que eso es posible?

M KUMARIN se alegraría si a mí me mataran

FP1 ¿No cree usted que esos individuos harían el trabajo, y que KUMARIN les recompensaría mucho más de lo que usted les podría pagar?

M No afirmo que KUMARIN haya hecho ese encargo La pregunta es quién habría querido que yo munera KUMARIN, mi ex mujer en Rusia tengo muchos inmuebles, muchas propiedades que pueden valer unos quince millones de euros y por eso mi ex mujer se alegraría si yo munera

FP1 ¿Qué tiene usted de valor como persona, con documentos, con lo que sea, para que KUMARIN y todos sus enemigos no le maten?, o ¿qué sabe?

M La memoria

FP1 ¿Los que entraron en su casa buscaban su memoria?

M No lo sé Digo la verdad, no miento desde los doce años Todas mis desgracias vienen porque no miento Por eso no puedo viajar tranquilamente a Rusia, porque moriría igual que han muerto muchos de mis amigos, del corazón en Rusia eso es muy sencillo todos mueren del corazón, de alguna dolencia cardíaca



FP1 ¿Por qué cree que se le vincula tan cerca de la Tambov?

M Lo lei en Barcelona Tengo traducidos al ruso en Amsterdam todos los documentos que hablan de eso Documentos que dicen que por la información procedente de Rusia estoy relacionado con eso

FP1 ¿Su relación con KUMARIN fue personal durante un tiempo hasta que acabaron mal, riñeron? ¿Cómo fue su relación con él y con el resto?

M No discutí con KUMARIN, tenía un despacho de diputado a KUMARIN le he visto unas diez o quince veces en toda mi vida Venía a verme a mi despacho en San Petersburgo junto con GLUSHENKO Me reuní muchas veces con KUMARIN durante el tiempo que ocupe un cargo en una comisión del Parlamento que trataba temas asiáticos y del Este y Suroeste de Asia Viaje a ver a Gadafi para un acuerdo sobre petróleo Y junto con Pabel BORODIN que llevaba la administración del presidente, en el año 97 creamos la Casa de Comercio de Corea del Norte En esa compañía tan importante entró a formar parte BORODIN Corea aportaba la planta petrolífera y tenía que reanimar todos los tratados sobre combustibles Libia suministraba el petróleo a Corea del Norte, donde el petróleo era tratado y la gasolina obtenida era distribuida tanto a Rusia como a otros países, y KUMARIN pedía unas cuotas de esa gasolina que era distribuida

FP1 ¿Le pedía o le exigía?

M A mi no me podía exigir me lo pedía por favor Yo le dije que si, que la gasolina se la daría a la Compañía Petrolífera de San Petersburgo Los dueños realmente de esta compañía son otras personas, personas de muy alto nivel Pero la dirección de cara al público era de KUMARIN A KUMARIN le he visto diez o quince veces y a LEDOVSKY seis o diez, y GLUSHENKO y SHEVCHENKO en muchas ocasiones a lo largo de cuatro años

FP2 ¿Cuál es la razón específica por la que KUMARIN se alegraría de su muerte?

M En primer lugar porque le dije a KUMARIN a la cara que no era la persona por la que se hacía pasar, y en segundo lugar, porque muchas personas además de KUMARIN, personas oficiales, se alegrarían de verme muerto igual que han muerto muchos amigos como MALSHEV, SOVCHAK, STARGOYTOVA y otros KUMARIN es una marioneta de personas de muy alto nivel

FP1 ¿Estamos hablando de políticos?

M En Rusia todo es política En Rusia sólo hay bandidos, prostitutas y políticos

FP1 ¿Políticos del gobierno?

M Son políticos de la administración del presidente



FP1 ¿Y a cambio de qué? ¿Qué es lo que está dando la organización a esos políticos? ¿poder, dinero ?

M A cambio de matar a personas, de controlar negocios porque nadie sabe que a una determinada persona le puede pertenecer un treinta por ciento en un holding enorme o que a otra persona le pertenece una parte en otro negocio importante KUMARIN es solamente la cara, todos ven que pertenece a KUMARIN, pero realmente KUMARIN tiene como mucho unos cincuenta millones todo lo demás pertenece a otras personas Los narcoticos dan hoy en Rusia tanto dinero como el petróleo Puedes tener en tu bolsillo diez dosis, todo el mundo lo sabe

FP1 KUMARIN, LEDOVSKY, GLUSHENKO, ¿alguno o todos son vor v zakone?

M No

FP1 ¿KUMARIN tampoco?

M Un vor v zakone cuesta hoy día treinta o cincuenta mil dólares

FP1 De acuerdo, son los vor v zakone nuevos, que no tienen categoría, pero hay una serie de vor v zakone que sí tienen categoría porque son antiguos o no lo han pagado

M De los antiguos ya no quedan, todos son nuevos Todos los vor v zakone son nombrados por los servicios de información en Rusia Si es un vor v zakone, cada semana escribe un informe Creedme porque sé lo que digo

FP1 ¿Estamos hablando de servicios como el FSB?

M En menor medida principalmente es el MVD La cuestión es que en los años noventa, cuando la URSS se desmembró, no había dinero, no había con qué pagar a la gente, todo el personal antiguo se marchó del MVD y del KGB, y los bandidos de las organizaciones antiguas mandaron allí a su gente, gente joven, de 25 años, que en diecisiete años se han convertido en coroneles y generales Y esa es la verdad

FP1 El conocimiento que tiene de esto, ¿es directo o indirecto?

M Es mi conocimiento y digo la verdad Las personas que ocupan ahora un cargo importante en Rusia antes eran amigos míos, con los que me tomaba copas Lo que digo es así como lo digo

El funcionario policial 1 dice que tal y como se está desarrollando la conversación, pueden continuar hablando, y propone hacer una pausa para comer



## CD 2

**CARPETA CD1** Repetición de lo grabado en el CD 1 Repetición producida por el hecho de que por medios técnicos se grabase con dos sistemas simultáneos

**CARPETA CD2** En torno al minuto 35 se produce un cambio de establecimiento, momento en el cual deja de producirse la grabación por los dos sistemas mencionados y la duplicidad descrita

El funcionario policial 1 le transmiten a Mijail que las conversaciones ya van siendo más fructíferas a lo que él responde que no tiene nada que ocultar También le expresa que para ellos es más fácil conocer lo sucedido ya que disponen de más información sobre cómo funcionan las cosas (organizaciones criminales rusas) que los actuantes en Estepona, Mijail nuevamente se queja de la falta de profesionalidad que tuvieron estos

Preguntado por el funcionario policial 2 sobre si en este momento tiene miedo a regresar a su casa de Estepona, Mijail responde que no tiene miedo de nada y que simplemente no se encuentra bien ahí

Preguntado por el funcionario policial 1 por lo que piensa hacer a partir de ahora, seguir en Holanda, regresar a España, Mijail contesta que quiere irse a vivir a San Sebastián y vender su casa de Estepona

Preguntado por el funcionario policial 1 si conoce a alguien en San Sebastián, responde que no y que no los necesita, que tampoco conocía a nadie en Estepona

Preguntado por el funcionario policial 1 a qué se va a dedicar allí, Mijail responde que va a esperar a cuando pueda volver a Rusia y dedicarse a escribir libros ya que tiene 61 años

Preguntado por el funcionario policial 1 por si tiene empresas, responde que en Rusia sí

Hablan del lugar que han elegido para comer y de los planes de Mijail para el fin de semana, el cual manifiesta que quiere visitar el Prado

Preguntado por el funcionario policial 1 si todos sus ingresos provienen de Rusia, Mijail responde que sí, que ha tenido una colección muy importante de cuadros que lleva vendiendo desde hace mucho tiempo, además manifiesta tener numerosas propiedades en Rusia que quiere vender dentro de dos o tres años, ya que van a alcanzar un punto álgido en breve y posteriormente comenzaran a devaluarse El funcionario policial 1 le dice que sus amigos, de los que han estado hablando, tendrán problemas cuando la economía rusa se resienta A lo que Mijail comenta que no van a tener problemas, sólo que ya no van a



tener esos ingresos, hay algunas personas que ganan cinco o diez millones al día

Hablan de la comida y la bebida que van a tomar

El funcionario policial 1 retoma la conversación preguntando por los vor y zakone y si ya no son como antes. Son interrumpidos para que soliciten la comida que van a tomar

Retoman la conversación diciendo Mijail que se alegra de que todo lo que cuenta sirva para que comprendan la situación en Rusia, ya que esto no es transmitido de forma oficial. También comenta que todo es fruto de la experiencia vivida durante sus sesenta años. El funcionario policial 1 se interesa en saber si de lo que Mijail habla es por que lo ha leído o porque lo ha vivido. Contestando éste que es vivido por el y que ha estado en la cárcel durante doce años, la primera vez porque en el año 60 compró una caja con objetos robados del Ermitage (museo) de San Petersburgo. También cuenta que en el año 72 devolvió al MVD la caja y por eso le condenaron a cinco años. Después comenta que en el año 82 le condenaron por contrabando porque confeccionaba objetos de anticuanado y los enviaba a Suecia y otros países, delito que actualmente no está contemplado en el código penal pero en aquella época sí, cumpliendo en total doce años de condena. Consultado por el funcionario policial 2 si eso fue antes de su cargo de diputado, Mijail responde que sí, que ocupó el cargo en el año 96 y que tenía cancelados los antecedentes, además de que eran pequeños delitos económicos y no implicaban otro tipo de penas. Mijail continúa contando que en el año 88 cuando salió de prisión se fue a Alemania y fundó una empresa, vivía cerca de Hamburgo, donde ganó su primer dinero, dos o tres millones del dinero de la deuda de la reunificación de Alemania que éste país pagaba la deuda a Rusia. En los años 91 y 92 compró ocho barcos de la Administración Marítima del Báltico, también tenía una empresa en Ginebra y en el año 96 vendió los barcos. Mijail dice que todo su dinero es transparente y puede rendir cuentas de cada dólar. Continúa contando que en el año 97 perdió seis millones en Iraq en la cuota de medicinas.

El funcionario policial 1 pregunta si en España no tiene empresas, respondiendo Mijail que tiene una aunque hace poco que la ha abierto y actualmente no funciona, porque estaba orientada hacia el negocio del anticuanado y en Marbella la clientela ha cambiado por lo que está pensando en reorientarla hacia el negocio de los productos de cuero y piel ya que tiene amigos en Rusia con fábricas de calzado. También explica que hay países de Sudamérica que venden mucho cuero a empresas españolas.

El funcionario policial 2 recuerda que antes Mijail dijo que sus ingresos principalmente provenían de Rusia, consultando si ahora está



pensando instaurarse en España. Éste responde que en España la empresa la creó antes de sufrir el robo y el chantaje.

El funcionario policial 1 propone la posibilidad de que la policía española le proteja (de una supuesta amenaza) siempre y cuando ofrezca su colaboración y aporte información buena. Mijail da las gracias.

El funcionario policial 1 pregunta por un artículo que Mijail publicó en Rusia sobre KUMARIN, el cual se sintió muy molesto por ello. Éste contesta que no ha escrito nada sobre KUMARIN. El funcionario policial 1 pregunta si algún periodista lo ha hecho sobre alguna entrevista que le hubiera realizado. Mijail responde que sus artículos publicados eran pagados por KUMARIN, en los que se decía que él es amigo de KUMARIN, que él pertenece a la Tambovskaya y que él dice esas cosas de la organización y KUMARIN, aclara que esos artículos aparecieron después de que PUTIN llegara a la presidencia. Mijail dice que a él le tenían que convertir en un bandido.

El funcionario policial 1 expresa su convicción de que Mijail es importante para alguien que siga vivo.

### CARPETA CD 3

Mijail se ríe al respecto y dice que es sincero y no lo sabe, que sus pequeños amigos que le quedan le dicen que le protege Dios porque todos los demás han muerto ya. Reitera que no lo sabe. El funcionario policial 1 insiste al respecto sobre que él tiene algo o sabe algo que de alguna forma le protege y que si KUMARIN o cualquiera de la organización da una orden de muerte contra él no habría nadie que se atreviera a desobedecerla. Mijail insiste en que no sabe y que si estuviera en Rusia sería posible. El funcionario policial 1 le recuerda que la primera vez, cuando le secuestraron, le podían haber matado, pero que él cree que los asaltantes querían información, al igual que podían tener la misma intención cuando le instalaron micrófonos. Mijail reitera que aunque quisieran saber algo él no habla con nadie de eso, ni tampoco por teléfono.

Mijail pregunta porque la policía de Estepona ha expulsado a Rusia a Valen después de él contarles quien era. El funcionario policial 1 responde que de lo que Mijail contó no había pruebas y porque fue detenido por estancia irregular en nuestro país, no por lo que estaba haciendo. Que si la policía de Estepona hubiese estado al corriente de la extorsión de la que fue víctima, la cual ocultó, todo hubiese podido ser diferente. Mijail protesta ya que dice que a él le querían meter en el calabozo y le exigían que hablase español.



El funcionario policial 1 achaca a Mijail el hecho de que aunque no mienta no diga toda la verdad. Este pregunta por qué verdad y qué es lo que tiene que decir. El funcionario policial 1 le explica que cree que él sabe mucho más de lo que ha dicho sobre los motivos por los que entraron en su casa. Mijail da su palabra de honor de que no lo sabe y que si lo supiera no estaría ahí. El funcionario policial 1 insiste en su postura manifestando que cree que oculta información o sino que no sabría de que va todo de lo que están hablando, que Valen es un tonto y le han utilizado pero el sabe más. Mijail dice que sus conocimientos son muchos y puede ser muy útil, pero que para eso le tienen que hacer preguntas concretas. El funcionario policial 1 redundante en lo mismo y Mijail nuevamente se escuda en que Dios le protege, dice que si hay alguien por encima el lo desconoce y que dicen que él tiene unas grabaciones en Suiza que si le pasase algo saldrían publicadas, que eso es lo que dice KUMARIN. Sobre este tema explica que en Suiza hay unas películas, pero que son documentales muy antiguos.

#### TRANSCRIPCIÓN LITERAL

Funcionario policial 2 (FP2) Sí, si nos puede hablar un poquito de la organización de este hombre KUMARIN y esta gente, si, si conoce a alguien más, alguien aquí en España que sea miembro de esa organización y este asentado aquí en España.

Mijail (M) La organización Tabovskaya no existe como tal, ha existido en el pasado. La cuestión es que hace algún tiempo existió, esa organización ha sido un encargo del FSB para hacerse rico. Rusia se desmembró y por eso se creó esa organización. Eso es todo, de esa organización no queda nada, ha quedado solamente un dinero muy grande y la leyenda.

Funcionario policial 1 (FP1) ¿Quién mueve ese dinero?

M Depende de parte de ese dinero, con una parte, una parte la mueve KUMARIN, pero eso como máximo son cien millones. Y otra parte pertenece a otras personas, a personas oficiales, realmente pertenece a esas personas.

FP1 Personas oficiales, ¿qué quiere decir con personas oficiales, personas que trabajan en el gobierno?

M A generales, a personas que trabajan en el gobierno.

FP1 ¿Qué protegen a KUMARIN?

M Son personas que protegen a KUMARIN y KUMARIN les protege su dinero, les facilita su dinero. Estas personas saben que KUMARIN no les va a robar, no va a huir y saben que mientras KUMARIN esté ahí les va a proporcionar el dinero. Voy a dar dos nombres se trata de Igor SECHIN y Alexander KARMATSKY, sin tener en cuenta a todos los demás. Sin





tener en cuenta a otros como Stepanov, Ivanov , esos dos que ehe nombrado son dos figuras muy poderosas que ayudan cubren a KUMARIN

FP1 ¿Pero están dentro del gobierno, esas dos figuras qué, qué, qué hacen, son funcionarios, son policías, son militares, no sé, son del ayuntamiento ?

M SECHIN tiene, está, es más jefe que PUTIN

FP1 ¿Y qué puesto ocupa actualmente?

M SECHIN es adjunto, presidente de la junta directiva de Rosned y adjunto de la administración , jefe adjunto de la administración del presidente, es la mano derecha de PUTIN Lleva con PUTIN desde el año 92, quince años KARMATSKY es teniente general del FSB y actualmente está a la cabeza del comité antidroga de San Peterburgo

¿Os suena el apellido de CHERKESOV?

FP No

M Es el presidente del comité antidroga de Rusia, es como (el funcionario policial que realiza la traducción lo equipara al Plan Nacional Antidroga en nuestro país) Es una institución de Rusia que gestiona CHERKESOV es la persona que controla el transporte o el tráfico de todas las sustancias estupefacientes por el territorio de Rusia, CHERKESOV Y KARMATSKY son las personas que controlan esos, aunque mejor que vosotros no lo tendría que saber nadie

FP1 Lo sabemos pero no hay problema

El funcionario policial 2 realiza una pregunta sobre cómo la policía española ha recibido la petición para realizar esta entrevista a través de la FSB, si en la misma se va a hablar de PUTIN y altos cargos de la propia FSB Mijail aclara que en la FSB hay dos partes, la que depende de Moscú y la que lo hace de San Petersburgo, en el de Moscú hay personal antiguo que son personas normales que llevan mucho tiempo ahí que conocen perfectamente lo que está ocurriendo Unas personas son las que hace cuatro años prepararon esa operación cuando detuvieron a su hija, esto lo preparó el FSB de San Petersburgo y le rescató el FSB de Moscú

El funcionario policial 1 pregunta a Mijail qué quiere de la policía española y éste responde que nada, que él cuando llamó a Serguey, amigo suyo, y le expuso lo sucedido en Estepona, éste le propuso la reunión, si él fuese útil en algo estará encantado de colaborar en esa cuestión, pero él cree que por lo que está oyendo sobre los vor y zakonen y otras cuestiones, que hay mucha desinformación sobre Rusia ya que hay que vivir allí para darse cuenta de lo que está sucediendo Que los vor y zakonen y la Tambovskaya son una ficción y que cuando



B26



PUTIN deje de existir KUMARIN irá a la cárcel. El funcionario policial 1 le indica que ya existía cuando YELTSIN y Mijail dice que en aquella época existía a un nivel muy bajo y si PUTIN no hubiera llegado al poder KUMARIN estaría en la cárcel. Hablan del incidente en el que intentaron matar a KUMARIN, tras el cual se refugió para curarse en Alemania, mientras que los suyos mataron a los que atentaron contra él.

#### TRANSCRIPCIÓN LITERAL

Funcionario Policial 1 ¿Quiénes fueron según él, los que atentaron contra KUMARIN?

Mijail Todos Todos, la organización llamada BELIKOLUSKAYA, encabezada por STEPANOVICH, al que después mataron A GLUSHENKO, a "HOHOV", también le dispararon, atentaron contra él F.P.1 ¿En Moscú?

M También en San Petersburgo. Solamente quiero decir una cosa, la organización Tambovskaya actúa bajo la cobertura del FSB de San Petersburgo, que a su vez tiene la cobertura de esas personas que he mencionado antes.

El funcionario policial 1 le recrimina que diga que Tambovskaya no existe y que luego ahora si que diga que actúa. Mijail contesta que era una organización importante que se cargaba a todas las organizaciones rivales, para ella trabajaban fuerzas especiales que eran las que asesinaban a esos individuos y también asesinaron a dos amigos suyos muy cercanos, uno llamado KABUSH y otro SAVCHENKO. A KABUSH le asesinaron cuando circulaba por una carretera desde una lancha utilizando un lanzagranadas, su amigo iba en un coche blindado y con un mando a distancia cambiaron el color del semáforo y ahí actuaron. Su amigo poseía petróleo, poseía la mitad de lo que tiene ahora KUMARIN, se llamaba BALT TRAY NIEFT.

El funcionario policial 1 pregunta el por qué KUMARIN se cambió el nombre, Mijail responde que el apellido de KUMARIN era negativo porque llevaba mucha sangre ya, en la cuenta de su organización hay cientos de personas asesinadas.

El funcionario policial 1 pregunta cuál es la situación actual en San Petersburgo desde Moscú con respecto a esta gente. Mijail responde que existe una persona llamada BEREZOVSKI y pregunta al funcionario policial 1 sobre que conoce de él, respondiendo éste que le conoce personalmente. Mijail pregunta por la relación que tiene BEREZOVSKI con PUTIN, respondiendo el funcionario policial 1 que conoce la relación que tiene con YELTSIN y BUSINSKI, pero que con PUTIN tiene una mala relación. Mijail indica que hay una relación muy estrecha, indicando el



funcionario policial 1 que de conveniencia igual que la que tiene BEREZOVSKI con BUSINSKI, pero que se odian. Sobre esta última relación Mijail dice que es cierto y que a los otros les quitaron todo lo que tenían, pero no a BEREZOVSKI. El funcionario policial 1 indica que éste último no tenía empresas como los otros y además es un protegido de los británicos. Mijail pregunta que de quién le protegen, contestando el funcionario policial que de muchos enemigos que tiene y que uno de ellos es uno que dice que es judío y que fue de la Duma y que Mijail conoce, éste responde que es posible y que por la Duma han pasado todos. Mijail dice que a BEREZOVSKI le protege la familia de YELTSIN, el funcionario policial 1 le dice que tiene otros amigos que le protegen más poderosos que son amigos de PUTIN. Mijail repite que lo que sabe es que BEREZOVSKI y PUTIN son amigos.

Piden los postres.

El funcionario policial 1 pregunta a Mijail si es amigo de los anteriormente relatados, contestando éste que sí que los conoce bien pero no es amigo suyo. Preguntado por ello contesta que BEREZOVSKI es un bandido pero BUSINSKI no.

Preguntado por el funcionario policial 1 si ha trabajado para Meidamost, Mijail responde que no y que les vendió la filmoteca de un estudio de cine de San Petersburgo, que él convenció a BUSINSKI de que comprase eso y este lo hizo, por lo que le dio las gracias en numerosas ocasiones.

El funcionario policial 1 pregunta si sabe que BUSINSKI es español, respondiendo Mijail que sí, que es de origen judío sefardí.

Hablan del pago de la cuenta de la comida que han tomado.

Mijail dice que dentro de media año se aclarará todo, el funcionario policial 1 pregunta por qué en ese tiempo y Mijail dice que entonces se olvidaran con KUMARIN.

Preguntado por el funcionario policial 1 por cuánto tiempo tiene intención de vivir en Holanda, Mijail responde que como máximo una semana. El funcionario policial 2 pregunta si después va a volver a Estepona y Mijail responde que después quiere ir al salón del automóvil de Ginebra y allí estará una semana, después de la cual piensa ir a Estepona porque como quiere vender la casa ha encargado un contenedor en el que enviar todas sus pertenencias a Rusia.

Piden los cafés.

Preguntado por el funcionario policial 1 por cuándo va a cargar ese contenedor, Mijail responde que cuando llegue a Estepona sobre el día 12 ó 13 de marzo. Preguntado por ello dice que se lo va a llevar a Rusia y va a viajar allí dentro de tres o cuatro semanas. El funcionario policial 1 le pregunta que para qué si antes ha dicho que es posible que allí le



322



maten, a lo que Mijail responde que ha dicho que es fácil matarle allí, pero que a él no es fácil matarle. El funcionario policial 1 le recuerda que han estado a punto de hacerlo y Mijail le explica que en Rusia es otra cosa totalmente diferente, que allí te meten droga y luego en la cárcel te da un ataque al corazón, pero que tiene que viajar allí. El funcionario policial 1 pregunta el por qué y Mijail responde que va a vender su oficina y que allí estará una o dos semanas como mucho y que llevará escolta y un abogado. El funcionario policial 2 se extraña de que se lleve sus pertenencias para una estancia tan corta y Mijail dice que dentro de tres o cuatro meses piensa volver. Preguntado por ello responde que allí tiene una escolta oficial y sus amigos del FSB, que los hay distintos el de San Petersburgo y el de Moscú, él va a Moscú.

Preguntado por el funcionario policial 2 si se va a volver a presentar a la Duma, Mijail responde que no, que se lo han propuesto pero no quiere, no le vale la pena el dinero que el 70% de la Duma son personas que han pagado tres, cuatro o cinco millones y ahí no hay poder, hay posibilidades u oportunidades de negocios.

El funcionario policial 2 pregunta por sus planes después de vender su oficina, respondiendo Mijail que irá a San Sebastián, donde todavía no tiene nada comprado. Ha estado allí en dos ocasiones y le gustaría vivir entre San Sebastián y Suiza.

Mijail cuenta que va a vender su chalet de Estepona por un millón trescientas cincuenta mil, de lo cuales serían trescientos mil en el próximo medio año, setecientos mil es un crédito de quince años con un interés del tres coma ocho y trescientos mil una entrega directa, todavía no lo tiene en venta ya que lo está acondicionando ahora y allí vive ahora una amiga suya con sus dos hijos y los obreros. Mijail cuenta que ha pedido a la mujer que viva ahí porque le habían amenazado los que le han extorsionado con quemarle la casa. Continúan hablando sobre la casa y las expectativas de venta en la zona.

El funcionario policial 1 manifiesta la posibilidad de entrevistarse nuevamente mañana o pasado y queda en llamarle más adelante. También le pregunta si quiere que el lunes le lleven al aeropuerto contestando que puede ir en taxi, después hablan del hotel donde Mijail se ha hospedado.

#### CARPETA CD 4

Se escucha como se dirigen al coche y el funcionario policial 2 le pregunta si quiere contar algo más y Mijail responde que no y que él contestara con gusto a cualquier pregunta que le quieran hacer.

Se despiden.